

SDCCA 聖地牙哥中華文化聯誼會雙月刊

Bi-Monthly Publication of San Diego Chinese Cultural Association

Website: www.NorthCountyChineseSchool.org

9888 Carroll Centre Rd. Suite 122, San Diego, CA. 92126

December 2015

Issue Number 262

玉猴騰祥

聖地牙哥中華文化聯誼會

北郡中文學校 春節園遊會

日期: 2016年1月30日 星期六

誠摯地邀請您與我們名歡!!

有活動表演、醒獅賀春、武術示範、台灣傳統小吃、
東南亞風味小吃與遊戲攤位~

地址: Black Mountain Middle School

聯絡人: SDCCA會長-韓貽揚: 858-451-8585

校長-梁能: 858-457-4778

PTA會長-馮天明: 858-208-8826



- 2 家長會長訊息
- 4 寫字比賽召集人感言
- 5 感謝：捐款名單
- 6 說故事比賽得獎名單
- 7 學生園地：學分班文化課程
- 8 理事會會議記錄

PTA 舉辦講座 pg3





A note from the PTA President

Ming Zublin

We as a community in NCCS continue to learn, grow, and feel confident in our role as active parents and volunteers through the following workshops sponsored by the PTA:

Fruit Tree Trimming and Growing a Bountiful Garden with Richard Wright

What a wonderful fun filled workshop with Richard Wright from Edible Eden on 12/12/2015 in PTA room 706. With 30 years of experience in landscape industry, Richard shared with us about fertilizing, trimming, watering, and taking care of our fruit trees/vegetable garden to ensure a bountiful harvest every year!

Parent Tai Chi fitness class while you wait for your kids on Saturdays...

Stress relieved, flexibility and balance are gained while building relationships with other parents through world renowned Chen-style Tai Chi (陳式太極) taught by Master Frank Du (余人順; the official disciple (入門弟子)) of Grand Master Chen Xiao Wang 陳小旺. Registration for this class is currently closed.





Prepare your kids for high school 4x4 schedule

Scott Halander and Bruce Hubschmitt with more than 10 years of experience teaching science and math courses in a 4x4 block schedule at Westview High School shared their invaluable tips with parents to how to help their kids seize the advantages and avoid the pitfalls of the 4x4

block schedule in 1) Advantages and Disadvantages of the 4x4 Block 2) Common challenges for students and parents 3) Course selection & sequence strategies; 4) Making the most of teacher interactions and 5) Recognizing the early signs of a struggling student.

Retirement Workshop:

“Savvy tips to boost your social security lifetime benefits by up to six figures”

Presented by Linda Leong on 12/19/15. Linda shared her tips with us on: 1) When to claim – claim early, claim at full retirement age, claim at age 70; 2) Dependent children; 3) Spousal Benefits; 4) Medicare A, B, C, D; 5) Survivor Benefits; 6) How to Minimize Income Taxes; 8) How to Max your Social Security Benefits; 9) Long Term Care Financing. Thank you Linda!!

Buy your Chinese New Year Carnival Tickets early and save!!

For a limited time, you have the opportunity to purchase carnival vouchers at our pre-sale discounted rate of 11 tickets for 10 dollars. On the day of carnival, the cost will be 10 tickets for \$10. Pres-sale vouchers can be exchanged for carnival tickets on the day of the carnival. You may purchase your vouchers from your room parents or from the PTA in room 706. Pre-sale ends on 1/23/2016.

There are three more scheduled informational parenting workshops at the school PTA room 706 this year.

Come join us; you will learn a few new valuable tips:

01/09/2016 9:30 am to 11:00 am “AP Preparation/Readiness for your High Schoolers”

02/06/2016 9:30 am to 11:00 am “College Preparation for High Schoolers”

03/05/2016 9:30 am to 11:00 am “Drought Tolerant Landscape Workshop”

Upcoming PTA meetings and events:

01/23/2016 9:30 am to 10:40 am Final Chinese New Year Carnival Meeting with room parents

01/30/2016 Chinese New Year Carnival

02/27/2016 2nd Semester Parent Meeting

北郡中文學校2015-16學年度寫字比賽

寫字比賽召集人 / Writing Contest Committee Chair:
郭惠心 / Phyllis Kuo

Hello everyone, Happy Holidays!

It was a pleasure serving you as the coordinator for this year's Writing Contest.

We had a great turn-out and I was impressed to see all the students who worked so diligently during the contest.

I also had a wonderful experience working behind the scenes with the school and with some hard-working parent volunteers.

We couldn't have done it without all your help!

Thank you to everyone for contributing to this event.

Hopefully, in the future, we can have more parents to help out with some of these school events!



感謝 捐款

1. Peiyork International Company, Inc. \$500
2. 張富華: \$200
3. 呂秀屏: \$200、6 items of copy paper, office supply etc.
4. 林玉英: \$60
5. 陳麗美: 舞獅獅頭四個，大鼓、鐺、鈸各一個
6. 馬千山: \$500
7. Alice Sestok & Corey a. Sestok: \$100
8. Polly Lew 金蓉蓉: \$2000
9. 李維興先生捐助兩間旅館房間給參加研習的老師

北郡中文學校2015-16學年度 說故事比賽得獎名單

北郡中文學校 2015 - 2016 說故事比賽結果 (12/5/2015)				
	第一名	第二名	第三名	優 勝
CSL-B1	佳明	秀玲	凱力	羅美梅、艾麗
(AM) CSL-B1	蔡霖旺	梁俊熙	連俐雅	
(PM)				
CSL-B2	若山曉旭	關俊強	王家寶	
CSL-E1	張智明	李輝豐	鄭千峰	華嘉希
CSL-E2	趙翊勝	王冠霖	金宜	李永欣、陳結思、李德華
CSL-E3	羅巧稀	邵雪梨	陳伯宇	李美鳳、李德誠、白迺邈
CSL-M1	林俊杰	吳福泉、吳錦昌	黃穎妍、劉信恩	
首甲	陳易昇	胡棋翔	薛天禹	雷依璇
首乙	張津碩	梁恆	繆可妍	白家鴻
一甲	黃思婕	周苡安	鍾宛倫	
一丙	鄧舒誼	辛宸玥	楊芷欣	鄭竣鴻
一孝	陳福慇	宜庭	連偉智、劉詠妍	
二甲	陳威均	陳明君	胡琇瑤	潘宸宏
二乙	楊婉庭	何俠女		
二丙	邓勇政	楊芷怡	黎芷澂、梁藤	杜安生、黃芭俐
二孝	倪晨嘉	洪琳婷	周源	倪晨欣
三甲	朱康妮	羅佳蓮	朱宇湘	黃宜柔、曾允文
三乙	蘇柔綺	張嘉俊	白曉佩	
三丙	陈凯月	黃錦力	蒙天恩	
四甲	曾允中	吳家容	吳家恆	陳積穎、錢湘美、薛百筑
四丙	羅佩思	蒙天惠	張佩環	
四孝	林佳允	何琛貽		
五甲	胡秀謙	陳易勝	陳綦	
五乙	張浩	白曉欣		
五丙	杜可莉	李斯嵐	何俊琦	
六甲	梅碧琳	江慈恩	陳廷	蘇穎慈
七甲/丙	林慧玲	Melody Shyy	馮佰霖	
高中一	姚棹英	王悅平	黃以恩	葛欣怡、張佩芝
學分三(PM)	王映蘋	張偉嘉	艾咨合	
學分四(PM)	何立緣	王悅和		

學分班：學習不同文化課程

朱曼玲

北郡中文學校一向注重中華文化融入教學當中. 今年學分班除了在9月20日觀看來自台灣,享譽全球的明華園歌仔戲表演之外,各班老師也紛紛安排不同文化活動,納入其教學當中.

The culture activities have been a very important part of credit classes in North County Chinese School.

The credit class students have seen the Taiwanese Opera in September. The teachers also included various culture lessons in their classes.

左上圖 Top left - AP Class: 捏麵人 Dough figure making

右上圖 Top right -
Credit 1 and Credit 4: 參觀書畫篆刻展覽 Visit Chinese Art Exhibition

左下圖 Bottom left - Credit 2: 西遊記 (Journey to the West)

右下上圖 Bottom right -
Credit 3: 漢字的演進與拓印 (Development of Chinese characters)



2015~2016聖地牙哥中華文化聯誼會理事會會議記錄

SDCCA Board Meeting

第四次會議 4td Board Meeting

時間: 上午一點四十五分

日期: 十二月十九日, 星期六 12/19/2015, Saturday

地點: Black Mountain Middle School

參會者 ATTENDEES:

主席Chair : 韓貽揚 Ian Han

李政來 Michael Lee

譚淑勤 Doreen Hom

馮天明 Ming Zublin

梁能 Claudia Ma

徐鈺玲 Anita Hsu

吳正寧 Tina Wu

楊倩怡 Shirley Young

姚建 Bandy Yiu

李維興 Way-Shing Lee

朱曼玲 Lily Yu

金弘毅 Abe Chin (記錄)

議程 MEETING RECORD:

一、主席宣佈開會 Meeting called to order by chair, Ian Han

二、報告事項REPORTS:

韓貽揚(會長), Ian Han, SDCCA President :

1. 2015 karaoke event:

- * Thanks Tina for the hard work and well arrangement.
- * People had fun, they enjoyed the entertainment and food.
- * Attendance is not as good as previous years.

2. School budget

- * Dot the i's and cross the t's and get it approved.

譚淑勤(財務), Doreen Hom, SDCCA Treasury:

1. State Board of Equalization and OCC claim status. (for exemption from paying property taxes)

- * Need to refiled again.
- * Need to obtain certification from secretary of state.
- * Need to obtain expert assistance/inputs for the overall process of non-profit organization.

2. Taxes are in the process of being filed.

3. Individual official email accounts (president, treasury, secretary, and principal)

- * Need to re-contact Sherman (web master) to establish the email accounts.

梁能(校長), Claudia Ma, NCCS Principal:

1. 感謝所有幫忙年終聚餐活動及捐贈禮物的理事。I want to thank all board members who helped out at today's Year End appreciation party and donated gifts for our teachers and staff. Vice principal Mary Wu is really a bargain hunter. Thanks to her, we fed over 55 adults and 30 students with a \$450 budget.

2. 十一月十二月,學校舉辦兩次“與校長茶敘活動”,有機會與家長溝通。第二次家長會及理事會會長都參與討論。從參與的家長口中得到寶貴的資訊,並從家長的眼中得知老師教學的長,短處。老師們也很願意得知家長的意見。今後會每月定期舉行,與家長溝通。There's been 2 "Tea Time with the Principal" gatherings conducted in November and December. We learned firsthand our parents' perception of our operation. The information was passed onto teachers and staff, they all welcome the input. This activity will continue monthly at the school office. I want to thank Doreen for preparing hot tea and treats each time.

3. 家長意見調查表收回後的結論還是大部分家長不願參與行政工作。我深信許多人一旦參與一定會改變心態。感謝家長會的頻繁的活動,到處有許多家長留在校園。請這些不願任職的家長一年貢獻數小時服務時間是可行的,也是行政上必要的。學校的工作由少數人負擔大部份的工作,不是好現象,也不是長期可行的辦法。The first semester parent survey came back with most parents declining to be on school staff as usual. But I truly believe once they get involved, they will feel a sense of accomplishment and want to be more committed. Thanks to PTA's frequent activities, we see droves of parents lingering on campus. I am sure these parents wouldn't mind contributing a few hours to co-op at school. This co-op system was our tradition and is still in place in many other Chinese schools. It is a critical element for our future.

4. 我建議所有學校,家長會及理事會成員在校區時配戴名牌。可以彼此認識,也讓家長,學生認識。I suggest that all NCCS, PTA & SDCCA staff members wear name badge on campus. It will help us recognize each other. Parents and students will know who to approach for assistance or emergency.

5. 上個月我和五位行政人員及老師參加全美外語學會年會一系列活動。專家的觀察認為外語老師中,中文老師最敬業。聖地牙哥教育當局有計劃增設雙語小學。一兩年之內,Poway學區將會設立中文雙語學校。是老師們就業的良好機會,也是中文學校學生們學習中文的另一管道5 of NCCS's staff and teachers attended a conference and activities sponsored by the American Foreign Language Teachers' Association. We learned from the experts that Chinese teachers are the most qualified

and devoted teachers among their peers. San Diego Education office has announced their plan to expand Chinese immersion program in the public school. There will be a Chinese immersion school open in Poway in the near future. This is a great opportunity for our teachers to go into mainstream career, and to offer all students an alternative choice in learning Chinese.

吳正寧(理事), Tina Wu, SDCCA Board Director:

1. Summary report of annual karaoke dance party (11/07/2015).

- * Disappointed at ticket selling.
- * Only ~50 tickets being sold.
- * Need to know head count earlier.
- * Time/schedule.
- * Database creation (about past attendance).
- * Should book/reserve location earlier (now?)
- * Ming will obtain more information to avoid conflict.
- * Budget for renting extra room, hiring child care, etc...
- * Cost \$2700+ (budget \$2500)
- * Income \$1000+
- * Headcount needs to be done much earlier so proper amount of food, etc... can be ordered/purchased.

2. School karaoke discussion for future.

李維興(理事), Way-Shing Lee, SDCCA Board Director:

1. Staff sustainability progress report/進度報告

* NCCS Staff Sustainability & Supply/北郡中文學校行政事務人員來源及永續經營

- * Process: SDCCA-NCCS staff sustainability / 工作程序及步驟
- * Problem Statement / 問題敘述
- * Objective of this Subcommittee / 工作小組之宗旨
- * Fact Finding / 事實追源
- * Options / 可行方法及建議
- * Next Step / 下一步

2. Objective and methodology / 宗旨及工作方法

* This subcommittee is governed by consensus. Finding, discussion and recommendations shall be done in quantifiable, measurable manner. If no conclusion can be made, that is an acceptable outcome of this committee as well.

/ 此工作小組採共識決，各式討論，尋找事實，及建議方向，須符合可量化，可觀察的基本方式，本工作小組力求可行的建議方針，如無共識，也可能流會

* Methodology is to state, validate, analyze and then synthesize recommendations. / 執行方法採準確描述，事實驗證，分析判斷，再達到有效建議的合理建構

* Only actionable options shall proceed to final suggestions. / 有效建議是和工作小組的唯一目標

3. Problem Statements being worked on / 目前檯面上的問題敘述

* Teacher turnovers are not conducive towards growing them into administrative positions / 老師的高流動率造成無法提升老師成為學校行政工作的主要來源

* Large workload and lack of competitive compensation contributing to difficulty in retaining staff member / 高工作量及低薪資使得行政人員青黃不接

* Lack of Standard Operating Procedure / 缺乏標準作業程序

* Willing and qualified volunteers not connected with hiring manager / 有意願及合格的自願家長，無法與學校負責招募人員接口

朱曼玲(中心主任), Lily Yu:

1. The Chinese Art Exhibition (11/7-11/14) was a success. This is an annual event that attracts a lot of visitors and new students to our calligraphy/seal carving, brush painting and gourd carving classes. 漢字文化節書畫篆刻展覽及葫蘆雕刻展與11/7-11/14舉行. 這一年一度的展覽吸引許多參觀者. 也有人當場報名參加北郡文教中心的書畫及雕刻課程.

2. SDCCA Learning center hosted a potluck on 12/12. The students from all classes and their spouses came with delicious food and enjoyed the time together. 北郡文教中心的老師和學員們在12/12舉辦了第一次年終聚餐.

3. Many thanks to the former parents for their donation (\$500 and \$50). 感謝兩位前任家長捐款給北郡文教中心.

4. Some lifetime members said that they have not received yearbooks. I suggest that we make announcement in the June newsletter and let all the members to pick up their copy. 有些終身會員沒有收到年刊. 建議我們印好年刊之後發通知給他們.

三、討論事項 AGENDA:

Ian Han:

* Finalize NCCS budget; there were a few items that needed to update and clarify on the budget from the last meeting for approval.

* Decision: Approved with action item: budget report format update and send out

Lily Yu:

* Need to re-organize the center storage room.

* Decision: Michael volunteered to relocate the shelves from storage facility to center stor-

age room.

* Suggest that when the current contract ends, we find a self-storage location near the center.

Ming Zublin:

* Chinese New Year Carnival.

* Decision: Need to come out volunteer list and send out (via email) to board for review.

Claudia Ma:

* NCCS requests funding to provide another vice principals salary \$1,600.

* Decision: Approved budget already included the vice principals' salary funding, therefore, request has been denied.

* Should we increase tuition for future potential usage? (registration form printing deadline is approaching)

* Decision: Refer to section 4 (Other Motions) for adding line item \$80 onto registration form.

Doreen Hom:

1. \$1000 Donation to PUSD (earmark for BMMS) as good will gesture for low rent.

* Decision: Approved.

Tseng Yu-Lin Hsu:

1. Suggest that the official SDCCA meeting minutes be in Chinese and English like before / 建議理事會對外公布的會議紀錄以中英文並列。

* Decision: Chinese context will be provided in the meeting minutes with the assistance of commentator during the minutes review process.

2. The newsletter deadline is 12/23. Please send articles to me ASAP if you would like them in the December issue. / 12月雙月刊12/23截止收稿. 如果您有文稿要登載, 請儘快寄給我.

Tina Wu:

1. Proposal of parallel children program for next year's karaoke dance party.

* Budget concern (extra room, certified child care personnel, etc...)

* Open to public

* Encourage young families to participate

* Surcharge participants who have kids for childcare (\$16 per kid)

* Discount?

四、臨時動議 OTHER MOTIONS:

Doreen Hom:

* Motion to ratify check #2368 through #2380 (Approved)

* Question being posed regarding to the necessity of board approval for ratifying checks since the checks need to be signed by two different board officers; reason provided is we would like to ensure checks and balance are in place to ensure the clarity and accuracy.

Claudia Ma:

* Increase on-campus patrol personnel/volunteer by 4.

* Decision: Action: PTA & school shall meet and discuss for the proper action.

* Propose adding a line item \$80 in the registration fee for the purpose of adding buffer for the potential parent duty fund for next school year.

* Decision: Approved: 7

五、下次會議時間地點 NEXT MEETING:

TBD